



مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي  
CENTRAL BANK OF THE U.A.E.

نظام إدارة المخاطر والضوابط الداخلية  
لشركات التأمين

RISK MANAGEMENT AND INTERNAL CONTROLS REGULATION  
FOR INSURANCE COMPANIES

المحتويات  
CONTENTS

Subject	الصفحة Page	الموضوع		
Introduction	4	مقدمة		
Objective	5	الهدف		
Scope of Application	5	نطاق التطبيق		
Article (1)	Definitions	6	تعريفات	المادة (1)
Article (2)	Systems of Risk Management and Internal Controls	12	نظم إدارة المخاطر والضوابط الداخلية	المادة (2)
Article (3)	Effective Risk Management System	13	نظام فعال لإدارة المخاطر	المادة (3)
Article (4)	Effective System of Internal Controls	16	نظام فعال للضوابط الداخلية	المادة (4)
Article (5)	Control Functions	19	وظائف الضبط	المادة (5)
Article (6)	Risk Management Function	20	وظيفة إدارة المخاطر	المادة (6)
Article (7)	Risk Measurement & Use of Models	21	قياس المخاطر واستخدام النماذج	المادة (7)
Article (8)	Stress Testing of Material Risks	22	اختبارات الضغط للمخاطر الجوهرية	المادة (8)
Article (9)	Compliance Function	22	وظيفة الامتثال	المادة (9)
Article (10)	Actuarial Function	24	الوظيفة الاكتوارية	المادة (10)
Article (11)	Internal Audit Function	24	وظيفة التدقيق الداخلي	المادة (11)
Article (12)	Outsourcing	27	التعهيد	المادة (12)
Article (13)	Countering Fraud in Insurance	29	مواجهة الاحتيال في التأمين	المادة (13)
Article (14)	Duty to Report to the Central Bank	30	وجوب رفع التقارير إلى المصرف المركزي	المادة (14)
Article (15)	Takaful Insurance	31	التأمين التكافلي	المادة (15)
Article (16)	Enforcement	31	الإنفاذ	المادة (16)
Article (17)	Interpretation of Regulation	31	تفسير النظام	المادة (17)
Article (18)	Publication and Application	32	النشر والتطبيق	المادة (18)

**Circular No. 25/2022**

**Date: 30/12/2022**

**2022/25**

**2022/12/30**

**تعميم رقم:**

**التاريخ:**

**To: All Insurance Companies**

**إلى: كافة شركات التأمين**

**Subject: Risk Management and Internal Controls Regulation and Standards for Insurance Companies**

**الموضوع: نظام ومعايير إدارة المخاطر والضوابط الداخلية لشركات التأمين**

### **The Board of Directors**

**مجلس الإدارة،**

Having perused Decretal Federal Law No. (14) of 2018 Regarding the Central Bank & Organization of Financial Institutions and Activities as amended;

بعد الإطلاع على المرسوم بقانون اتحادي رقم (14) لسنة 2018 في شأن المصرف المركزي وتنظيم المنشآت والأنشطة المالية وتعديلاته؛

Federal Law No. (6) of 2007 Concerning the Organization of Insurance Operations, as amended, and its Executive Regulations;

وعلى القانون الاتحادي رقم (6) لسنة 2007 في شأن تنظيم أعمال التأمين وتعديلاته، ولائحته التنفيذية؛

Insurance Authority Board of Directors' Decision No. (49) of 2019 Concerning Instructions for Life Insurance and Family Takaful Insurance;

وقرار مجلس إدارة هيئة التأمين رقم (49) لسنة 2019 بشأن تعليمات التأمين على الحياة والتأمين التكافلي العائلي؛

Insurance Authority Board of Directors' Decision No. (25) of 2014 Pertinent to Financial Regulations for Insurance Companies and Insurance Authority Board of Directors' Decision No. (26) of 2014 Pertinent to Financial Regulations for Takaful Insurance Companies;

وقرار مجلس إدارة هيئة التأمين رقم (25) لسنة 2014 بشأن التعليمات المالية لشركات التأمين، وقرار مجلس إدارة هيئة التأمين رقم (26) لسنة 2014 بشأن التعليمات المالية لشركات التأمين التكافلي؛

Insurance Authority Board of Directors' Resolution No. (11) of 2016 Concerning the Revision of the Pricing Policy Applied by a Company in the Classes of Property and Liability Insurance;

وقرار مجلس إدارة هيئة التأمين رقم (11) لسنة 2016 بشأن مراجعة سياسة التسعير التي تطبقها الشركة في فروع تأمين الممتلكات والمسؤوليات؛

Insurance Authority Board of Directors' Decision No. (9) of 2017 Concerning the Regulations on Licensing and Registration of Actuaries and Regulation of their Operations;

وقرار مجلس إدارة هيئة التأمين رقم (9) لسنة 2017 في شأن ترخيص وقيد الإكتواريين وتنظيم أعمالهم؛

Insurance Authority's Board of Directors' Decision No. (19) of 2020 Concerning the Guidance Manual for Insurance Companies and Related Professions to Submitting the Data, information and Supervisory Reports;

وقرار مجلس إدارة هيئة التأمين رقم (19) لسنة 2020 في شأن الدليل الإرشادي للمعلومات والبيانات والتقارير الرقابية الواجب تقديمها من شركات التأمين والمهن المرتبطة به؛

The Central Bank of the UAE's Board of Directors' Resolution published in the Official Gazette issue No. (740) on 30 November 2022 Regulation Regarding Takaful Insurance; and

وقرار مجلس إدارة مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي المنشور في عدد الجريدة الرسمية رقم (740) بتاريخ 30 نوفمبر 2022 نظام بشأن التأمين التكافلي.

Based on the recommendation of the Governor and the approval of the Board of Directors;

وبناء على توصية المحافظ وموافقة مجلس الإدارة؛

**Has resolved as follows:**

**قرر ما يلي:**

## **Introduction**

## **مقدمة**

The Central Bank seeks to promote the effective and efficient development and functioning of the insurance sector. To this end, Companies are required to have a comprehensive approach to Risk Management and effective Internal Controls, including Board and Senior Management oversight, to ensure their resiliency and enhance overall financial stability.

يسعى المصرف المركزي إلى تعزيز فعالية وكفاءة التطوير والعمل في قطاع التأمين. ولتحقيق هذه الغاية، يجب أن تتوفر لدى شركات التأمين (الشركات) منهجية شاملة لإدارة المخاطر وضوابط داخلية فعّالة، بما في ذلك إشراف مجلس الإدارة والإدارة العليا، للتحقق من مرونة الشركة والمساهمة في تعزيز الاستقرار المالي ككل.

Risk Management, internal audit, compliance, and actuarial functions constitute key control functions in a Company. The control functions have a responsibility, independent of the management of the Company's business lines, to provide objective assessment, reporting and/or assurance. The control functions (as defined in article 1.11) are an essential foundation for effective corporate governance.

وتشكّل إدارة المخاطر، بالإضافة إلى التدقيق الداخلي والامتثال والوظائف الاكتوارية، ووظائف الضبط الرئيسية في أي شركة. ولدى وظائف الضبط المذكورة مسؤولية مستقلة عن إدارة أنشطة الأعمال الأخرى في الشركة، تتمثل في تقديم التقييم الموضوعي ورفع التقارير الخاصة به. وتعتبر وظائف الضبط (على النحو الوارد في المادة 1-11) دُعامة رئيسية من دعائم الحوكمة الفعّالة للشركات.

In introducing this Regulation and the accompanying Standards, the Central Bank intends to ensure that Companies' approaches to Risk Management and Internal Controls are in line with leading international standards and industry best practice.

ويهدف المصرف المركزي من وضع هذا النظام والمعايير المرفقة به إلى التحقق من أن منهجية الشركات في إدارة المخاطر والضوابط الداخلية تتماشى مع المعايير الدولية الرائدة وأفضل الممارسات في هذا المجال.

This Regulation and the accompanying Standards establish an overarching prudential framework for Risk Management and Internal Controls. Standards and supervisory expectations for selected specific risks are, or will be, established in other Regulations.

ويضع هذا النظام والمعايير المرفقة به إطاراً احترازياً شاملاً لإدارة المخاطر والضوابط الداخلية. أما المعايير والتوقعات الرقابية الخاصة بمخاطر مختارة ومحددة بعينها، فهي واردة، أو ستُرد مستقبلاً في أنظمة المصرف المركزي الأخرى.

This Regulation and the accompanying Standards are issued pursuant to the powers vested in the Central Bank under the Central Bank Law.

وقد تم إصدار هذا النظام والمعايير المرفقة به، عملاً بالصلاحيات الممنوحة للمصرف المركزي بموجب أحكام قانون المصرف المركزي.

This Regulation and the accompanying Standards supplement Federal Law No. (6) of 2007 Concerning the Organization of Insurance Operations, as amended, and its Executive Regulations, Insurance Authority's Board of Directors' Decision No. (19) of 2020 Concerning the Guidance Manual for Insurance Companies and Related Professions to Submitting the Data, information and Supervisory Reports, Insurance Authority Board of Directors' Resolution No. (11) of 2016 Concerning the Revision of the Pricing Policy Applied by a Company in the Classes of Property and Liability Insurance, Insurance Authority Board of Directors' Decision No. (49) of 2019 Concerning Instructions for Life Insurance and Family Takaful Insurance, Insurance Authority Board of Directors' Decision No. (25) of 2014 Pertinent to Financial Regulations for Insurance Companies, Insurance Authority Board of Directors' Decision No. (26) of 2014 Pertinent to Financial Regulations for Takaful Insurance Companies, and the Central Bank of the UAE's Board of Directors' Resolution published in the Official Gazette issue No. (740) on 30 November 2022 Regulation Regarding Takaful Insurance. Additional requirements may be imposed pursuant to decisions to be issued by the Central Bank in this regard.

## Objective

The objective of this Regulation is to establish the Central Bank's minimum requirements for Companies' approach to Risk Management and Internal Controls with a view to:

- Ensuring the safety and soundness of Companies; and
- Contributing to the financial stability of the UAE.

## Scope of Application

This Regulation and the accompanying Standards apply to all Companies. Companies established in the UAE with Group relationships including Subsidiaries, Affiliates, or international branches, must ensure that the Regulation and Standards are adhered to on a solo and Group-wide basis.

يُعتبر هذا النظام والمعايير المرفقة به مكملاً لما ورد في القانون الاتحادي رقم (6) لسنة 2007 في شأن تنظيم أعمال التأمين، وتعديلاته ولائحته التنفيذية، وقرار مجلس إدارة هيئة التأمين رقم (19) لسنة 2020 في شأن الدليل الإرشادي للمعلومات والبيانات والتقارير الرقابية الواجب تقديمها من شركات التأمين والمهن المرتبطة به، وقرار مجلس إدارة هيئة التأمين رقم (11) لسنة 2016 بشأن مراجعة سياسة التسعير التي تطبقها الشركة في فروع تأمين الممتلكات والمسؤوليات، وقرار مجلس إدارة هيئة التأمين رقم (49) لسنة 2019 بشأن تعليمات التأمين على الحياة والتأمين التكافلي العائلي، وقرار مجلس إدارة هيئة التأمين رقم (25) لسنة 2014 بشأن التعليمات المالية لشركات التأمين، وقرار مجلس إدارة هيئة التأمين رقم (26) لسنة 2014 بشأن التعليمات المالية لشركات التأمين التكافلي، وقرار مجلس إدارة مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي المنشور في عدد الجريدة الرسمية رقم (740) بتاريخ 30 نوفمبر 2022 نظام بشأن التأمين التكافلي. ويجوز فرض متطلبات إضافية بموجب قرارات يصدرها المصرف المركزي في هذا الشأن.

## الهدف

يهدف هذا النظام إلى وضع الحد الأدنى لمتطلبات المصرف المركزي فيما يتعلق بمنهجية الشركات في إدارة المخاطر والضوابط الداخلية، وذلك بهدف:

أ. ضمان سلامة أحوال الشركات؛ و

ب. المساهمة في تعزيز الاستقرار المالي في الدولة.

## نطاق التطبيق

ينطبق هذا النظام والمعايير المرفقة به على كافة الشركات. ويجب على الشركات المؤسسة في دولة الإمارات العربية المتحدة ممن لديها علاقات بكيانات أخرى في مجموعاتها، بما في ذلك أي شركات تابعة أو شركات شقيقة أو فروع دولية، أن تتحقق من الالتزام بالنظام والمعايير من جانب كل كيان على حدة وعلى مستوى المجموعة.

The Central Bank will apply the principle of proportionality in the enforcement of the Regulation and Standards, whereby smaller Companies may demonstrate to the Central Bank that the objectives are met without necessarily addressing all of the specifics cited therein. The Central Bank will decide on the extent to which a Company is expected to meet the requirements.

سيطبق المصرف المركزي مبدأ النسبة والتناسب في إنفاذ هذا النظام والمعايير المرفقة به، بحيث يكون ممكناً للشركات الصغيرة أن تُثبت للمصرف المركزي أن الأهداف المحددة قد تحققت دون حاجة إلى التعامل مع كافة التفاصيل المنصوص عليها. وسوف يحدد المصرف المركزي إلى أي مدى يتوقع من الشركة أن تستوفي المتطلبات.

### Article (1): Definitions

### المادة (1): تعريفات

1. **Actuaries' Regulation:** Insurance Authority Board of Directors Decision No. (9) of 2017 Concerning the Regulations on Licensing and Registration of Actuaries and Regulation of their Operations. **نظام الاكتواريين:** قرار مجلس إدارة هيئة التأمين رقم (9) لسنة 2017 في شأن نظام ترخيص وقيود الاكتواريين وتنظيم أعمالهم.
2. **Affiliate:** An entity that, directly or indirectly, controls, is controlled by, or is under common control with another entity. The term control as used herein shall mean the holding, directly or indirectly, of voting rights in another entity, or of the power to direct or cause the direction of the management of another entity **شركة شقيقة:** كيان يكون، بصورة مباشرة أو غير مباشرة مسيطراً أو مسيطر عليه أو تحت سيطرة مشتركة مع كيان آخر. ويعني مصطلح السيطرة المستخدم هنا الامتلاك المباشر أو غير المباشر لحقوق التصويت في كيان آخر، أو السلطة لتوجيه أو التسبب في توجيه إدارة كيان آخر.
3. **Authorized Manager:** The person appointed by the foreign insurance company to manage its branch in the State. **المدير المفوض:** الشخص المعين من قبل شركة تأمين أجنبية لإدارة فرعها في الدولة
4. **Board:** The Company's board of directors. **المجلس:** مجلس إدارة الشركة
5. **Central Bank:** The Central Bank of the United Arab Emirates. **المصرف المركزي:** مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي.
6. **Chief Executive Officer:** The most senior executive appointed by the Board, and in the case of foreign branches, this refers to the Authorized Manager. **الرئيس التنفيذي:** المسؤول التنفيذي الأعلى رتبة الذي يعينه مجلس الإدارة، وفي حالة فرع الشركة الأجنبية يشير هذا المصطلح إلى المدير المفوض.
7. **Central Bank Laws:** Decretal Federal Law No. (14) of 2018 Regarding the Central Bank & Organization of Financial Institutions and Activities, as amended; and Federal Law No. (6) of 2007 Concerning the Organization of Insurance Operations, as amended and its Executive Regulations. **قوانين المصرف المركزي:** المرسوم بقانون اتحادي رقم (14) لسنة 2018 في شأن المصرف المركزي وتنظيم المنشآت والأنشطة المالية وتعديلاته، والقانون الاتحادي رقم (6) لسنة 2007 في شأن تنظيم أعمال التأمين وتعديلاته ولائحته التنفيذية.
8. **Company:** The insurance company incorporated in the State, and the foreign branch of an insurance company, that is licensed to underwrite **الشركة:** شركة التأمين وإعادة التأمين المؤسسة في الدولة، وفرع شركة التأمين الأجنبية المرخص له

primary insurance and reinsurance, including Takaful insurance companies.

بالاكتتاب بأعمال التأمين وإعادة التأمين، بما في ذلك شركات التأمين التكافلي.

9. **Conflict of Interest:** A situation of actual or perceived conflict between the duty and private interests of a person, which could improperly influence the performance of his/her duties and responsibilities.

9. **تضارب في المصالح:** وضعية تضارب فعلي أو محتمل بين الواجبات والمصالح الخاصة لشخص ما، والتي يمكن أن تؤثر على نحو غير سليم، في أداء ذلك الشخص لواجباته ومسؤولياته.

10. **Confidential Data:** Account or other data relating to a Company customer, who is or can be identified, either from the Confidential Data, or from the Confidential Data in conjunction with other information that is in, or is likely to come into, the possession of a person or organization that is granted access to the Confidential Data.

10. **البيانات السريّة:** بيانات حساب أو معلومات أخرى تتعلق بعمل الشركة الذي يتم التعرف عليه أو يمكن التعرف عليه من خلال البيانات السرية أو من خلال البيانات السرية مقرونة بمعلومات أخرى يكون قد حصل عليها، أو يمكن أن يحصل عليها، شخص أو مؤسسة قد تم منحه أو منحها إمكانية الوصول إلى البيانات السرية.

11. **Control Functions:** Function (whether in the form of a person, unit or department) that has a responsibility in a Company to provide objective assessment, reporting and/or assurance; this includes the risk management, compliance, actuarial, internal audit and where applicable Shari'ah control and Shari'ah audit functions.

11. **وظائف الضبط:** هي وظيفة (سواء كانت شخصاً أو وحدة أو دائرة) تكون مسؤولة في الشركة عن إجراء تقييم موضوعي وتقديم تقارير و/أو تأكيدات؛ وتشمل إدارة المخاطر، والامتثال، والأعمال الاكتوارية والتدقيق الداخلي، كما تنطبق على الرقابة الشرعية والتدقيق الداخلي الشرعي، حسب مقتضى الحال.

12. **Enterprise Risk Management (ERM):** The strategies, policies and processes of identifying, assessing, measuring, monitoring, controlling, reporting and mitigating risks in respect of the Company's enterprise as a whole.

12. **إدارة مخاطر المؤسسة (ERM):** الاستراتيجيات والسياسات والعمليات المعتمدة لتحديد المخاطر وتقييمها وقياسها ومراقبتها وضبطها وتخفيفها ورفع التقارير بشأنها على مستوى مؤسسة شركة التأمين ككل.

13. **Financial Regulations:** Insurance Authority Board of Directors' Decision No. (25) of 2014 Pertinent to Financial Regulations for Insurance Companies and the Insurance Authority Board of Directors' Decision No. (26) of 2014 Pertinent to Financial Regulations for Takaful Insurance Companies.

13. **التعليمات المالية:** قرار مجلس إدارة هيئة التأمين رقم (25) لسنة 2014 بشأن التعليمات المالية لشركات التأمين وقرار مجلس إدارة هيئة التأمين رقم (26) لسنة 2014 بشأن التعليمات المالية لشركات التأمين التكافلي.

14. **Group:** A group of entities which includes an entity (the 'first entity') and:

14. **المجموعة:** مجموعة من الكيانات التي تتضمن كياناً ("الكيان الأول") و:

a. any Parent of the first entity;

أ. أي شركة أم للكيان الأول؛

b. any Subsidiary of the first entity or of any Parent of the first entity;

ب. أي شركة تابعة للكيان الأول أو تابعة لأي شركة أم للكيان الأول؛

c. any Affiliate.

ج. أي شركة شقيقة.

15. **Internal Controls:** A set of processes, policies and activities governing a Company's organizational and operational structure, including reporting and Control Functions. **الضوابط الداخلية:** مجموعة من العمليات والسياسات والأنشطة التي تحكم الهيكل التنظيمي والتشغيلي للشركة، بما في ذلك رفع التقارير ووظائف الضبط.
16. **Life Insurance Regulation:** Insurance Authority Board of Directors' Decision No. (49) of 2019 Concerning Instructions for Life Insurance and Family Takaful Insurance. **تعليمات التأمين على الحياة:** قرار مجلس إدارة هيئة التأمين رقم (49) لسنة 2019 بشأن تعليمات التأمين على الحياة والتأمين التكافلي العائلي.
17. **Material Business Activity:** An activity of the Company that has the potential, if disrupted, to have a significant impact on the Company's business operations or its ability to manage risks effectively. **نشاط أعمال جوهري:** نشاط من أنشطة الشركة يُحتمل، في حال تعطله، أن يكون له تأثير كبير على عمليات الشركة، أو قدرتها على إدارة المخاطر على نحو فعال.
18. **Matter of Significance:** A matter, or group of matters, that would have a significant impact on the activities or financial position of the Company. Examples include failure of preserving the assets of the Company and policyholders, failure to comply with Central Bank Laws/ the Financial Regulations, major deviations from the Risk Appetite and or other matters that are likely to be of significance to the function of the Central Bank as regulator. **الأمر ذات الأهمية:** أمر أو مجموعة من الأمور يكون لها تأثير هام على أنشطة الشركة أو وضعها المالي. ويشمل ذلك على سبيل المثال عدم المحافظة على أصول الشركة والمؤمن لهم، وعدم الامتثال لقوانين المصرف المركزي أو التعليمات المالية، والانحرافات الجوهرية عن بيان تقبل المخاطر، و/أو أي أمور أخرى يُرجح أن تكون ذات أهمية بالنسبة لوظيفة المصرف المركزي كسلطة رقابية.
19. **Master System of Record:** The collection of all data, including Confidential Data, required to conduct all core activities of a Company, including the provision of services to policyholders, managing all risks, and complying with all legal and regulatory requirements. **نظام السجلات الرئيس:** يجمع كافة البيانات، بما في ذلك البيانات السرية، المطلوبة لإجراء جميع الأنشطة الأساسية للشركة، بما في ذلك تقديم الخدمات للمؤمن لهم وإدارة جميع المخاطر، والامتثال لكافة المتطلبات القانونية والرقابية.
20. **Model:** A quantitative method, system, or approach that applies statistical, economic, financial, or mathematical theories, techniques, and assumptions to process input data into quantitative estimates. **نموذج:** طريقة أو نظام أو نهج كمي يطبق نظريات وأساليب وافتراسات احصائية أو اقتصادية أو مالية أو رياضية معيّنة، لمعالجة بيانات الإدخال وتحويلها إلى تقديرات كمية.
21. **Outsourcing:** An arrangement between a Company and a service provider, whether the service provider operates within or outside the UAE, for the latter to perform a process, service or activity which would otherwise be performed by the Company itself. **التعهد:** ترتيبات بين الشركة ومزوّد خدمة، سواء كان مزوّد الخدمة يعمل داخل أو خارج الدولة، يقوم بموجبها الأخير بأداء عملية أو خدمة أو نشاط كانت الشركة ستؤديه بنفسها إن لم يتم عمل هذه الترتيبات.
22. **Own Risk and Solvency Assessment (ORSA):** an internal process undertaken by a Company/ Group to assess the adequacy of its Risk Management and current and prospective solvency positions under normal and severe stress **التقييم الذاتي للمخاطر والملاءة (ORSA):** عملية داخلية تقوم بها الشركة / المجموعة لتقييم كفاية إدارتها للمخاطر، والمراكز الحالية والمستقبلية للملاءة في ظل سيناريوهات الضغط العادية والحادّة. وتستدعي هذه العملية من الشركة أن تقوم بتحليل جميع



scenarios. It requires a Company to analyze all reasonably foreseeable and relevant material risks. It covers current and future risks and requires Company-specific judgment about risk management and the adequacy of their capital position that could have an impact on its ability to meet both its business objectives as well as its policyholder obligations. This encourages management to anticipate potential business challenges, capital needs and to take proactive steps to reduce risks. ORSA is not a one-off exercise. It is a continuously evolving process and must be a component of a Company's Enterprise Risk Management (ERM) framework. Whilst there is not one specific way of conducting an ORSA, the output is expected to be a set of documents that demonstrate the results of management's proactive approach to its own self-assessment.

المخاطر الجوهرية ذات الصلة والتي يمكن توقعها بشكل معقول. وتغطي هذه العملية المخاطر الحالية والمستقبلية، وتتطلب تقديرات خاصة بالشركة حول إدارة المخاطر وكفاية رأس المال الخاص بها والذي يمكن أن يكون له تأثير على قدرتها على تحقيق أهدافها وتلبية التزاماتها تجاه المؤمن لهم. ومن شأن ذلك أن يشجع إدارة الشركة على أن تتوقع تحديات الأعمال المحتملة واحتياجات رأس المال، وأن تتخذ خطوات استباقية لتقليل المخاطر. ولا يُعد التقييم الذاتي للمخاطر والملاءة ممارسة يتم إجراؤها مرة واحدة، فهو عملية مستمرة ومتطورة باستمرار، ويتعين أن تكون إحدى مكونات إطار إدارة المخاطر (ERM) الخاص بالشركة. وبينما لا توجد طريقة واحدة محددة لإجراء عملية التقييم الذاتي للمخاطر والملاءة، فإن من المتوقع أن تكون المخرجات عبارة عن مجموعة من الوثائق التي توضح نتائج نهج الإدارة الاستباقي في التقييم الذاتي.

23. **Parent:** An entity (the 'first entity') which:

23. **الشركة الأم:** الكيان ("الكيان الأول") الذي:

- holds a majority of the voting rights in another entity (the 'second entity');
- is a shareholder of the second entity and has the right to appoint or remove a majority of the Board or managers of the second entity; or
- is a shareholder of the second entity and controls alone, pursuant to an agreement with other shareholders, a majority of the voting rights in the second entity; or
- if the second entity is a subsidiary of another entity which is itself a subsidiary of the first entity.

- أ. يمتلك أغلبية حقوق التصويت في كيان آخر ("الكيان الثاني")؛
- ب. يكون مساهماً في الكيان الثاني، ولديه حق تعيين أو إقالة أغلبية أعضاء مجلس الإدارة أو مديري الكيان الثاني؛ أو
- ج. يكون مساهماً في الكيان الثاني، ويسيطر وحده، عملاً بأحكام اتفاقية مبرمة مع مساهمين آخرين، على أغلبية حقوق التصويت في الكيان الثاني، أو
- د. إذا كان الكيان الثاني شركة تابعة لكيان آخر تابع للكيان الأول.

24. **Pricing Regulation:** Insurance Authority Board of Directors' Resolution No. (11) of 2016 Concerning the Revision of the Pricing Policy Applied by a Company in the Classes of Property and Liability Insurance.

24. **نظام التسعير:** قرار مجلس إدارة هيئة التأمين رقم (11) لسنة 2016 بشأن مراجعة سياسة التسعير فرع تأمين الممتلكات وفرع تأمين المسؤوليات.

25. **Regulations:** Any resolution, regulation, circular, rule, standard or notice issued by the Central Bank.

25. **الأنظمة:** أي قرار أو نظام أو تعميم أو قاعدة أو معيار أو إشعار يصدره المصرف المركزي.

26. **Risk Appetite:** The aggregate level and types of risk a Company is willing to assume, within its

26. **تقبل المخاطر:** المستوى الإجمالي وأنواع المخاطر التي ترغب الشركة في تحملها، في حدود قدرتها

risk capacity, to achieve its strategic objectives and business plan

على تحمل المخاطر، لتحقيق أهدافها الاستراتيجية و خطة عملها.

27. **Risk Governance System:** As part of the overall approach to Corporate Governance, the framework through which the Board and Senior Management establish and make decisions about the Company's strategy and risk approach; articulate and monitor adherence to the Risk Appetite and Risks Limits relative to the Company's strategy; and identify, measure, manage and control risks.
27. **إطار حوكمة المخاطر:** هو جزء من المنهجية الشاملة لحوكمة الشركات، ويمثل الإطار الذي يقوم من خلاله مجلس الإدارة والإدارة العليا بوضع وأخذ القرارات حول استراتيجية ومنهجية الشركة في التعامل مع المخاطر، ويتولون صياغة حدود المخاطر وتقبلها ومراقبة الالتزام بها في ضوء استراتيجية الشركة، كما يقومون بتحديد وقياس وإدارة وضبط المخاطر.
28. **Risk Culture:** The set of norms, values, attitudes and behaviors of a Company that characterizes the way in which it conducts its activities related to risk awareness, risk taking and risk management and controls.
28. **ثقافة المخاطر:** مجموعة القواعد والقيم ووجهات النظر والسلوكيات الخاصة بالشركة والتي تحدد الطريقة التي تُجري بها أنشطتها المتعلقة بالتوعية بالمخاطر، واتخاذ المخاطر، وإدارتها، والضوابط الخاصة بها.
29. **Risk Limits:** Quantitative measure based on a Company's Risk Appetite, which gives clear guidance on the level of risk to which the Company is prepared to be exposed and is set and applied in aggregate or individual units such as risk categories or business lines.
29. **حدود المخاطر:** مقياس كمي يعتمد على مدى تقبل الشركة للمخاطر ويعطي إرشادات واضحة حول مستوى المخاطر التي تكون الشركة على استعداد للانكشاف له ويتم تحديدها وتطبيقها في وحدات مجمعة أو فردية مثل فئات المخاطر أو فروع الأعمال.
30. **Risk Profile:** Point in time assessment of the Company's gross and, as appropriate, net risk exposures aggregated within and across each relevant risk category based on forward looking assumptions.
30. **ملف المخاطر:** التقييم، في نقطة زمنية محددة، لإجمالي انكشاف الشركة للمخاطر، وعند الاقتضاء لاصافي تلك الانكشافات المجمعّة ضمن وعبر كل فئة من فئات المخاطر ذات الصلة بناءً على افتراضات استشرافية.
31. **Risk Management:** The process through which risks are managed allowing all risks of a Company to be identified, assessed, monitored, mitigated (as needed) and reported on a timely and comprehensive basis.
31. **إدارة المخاطر:** العملية التي يتم من خلالها إدارة المخاطر، والتي تسمح بتحديد جميع مخاطر الشركة وتقييمها ومراقبتها والتخفيف من حدتها (حسب الحاجة) ورفع التقارير بشأنها في المواقف المناسبة وعلى أساس شامل.
32. **Senior Management:** The individuals or body responsible for managing the Company on a day-to-day basis in accordance with strategies, policies and procedures set out by the Board, generally including, but not limited to, the Chief Executive Officer, chief financial officer, chief risk officer, and heads of the compliance and internal audit functions.
32. **الإدارة العليا:** الأشخاص أو الجهات المسؤولة عن إدارة الشركة على أساس يومي وفقاً للاستراتيجيات والسياسات والإجراءات التي يضعها مجلس الإدارة، وتشمل بصورة عامة، على سبيل الذكر لا الحصر، الرئيس التنفيذي والمسؤول المالي الرئيسي ومسؤول المخاطر الرئيسي ورؤساء وظائف الامتثال والتدقيق الداخلي.
33. **Solvency Capital Requirement:** Funds that the Company must maintain to cover current and projected operations during the next twelve
33. **متطلبات ملاءة رأس المال:** الأموال التي يجب على الشركة الاحتفاظ بها لتغطية الأعمال الحالية والمتوقعة خلال الاثني عشر شهراً المقبلة، والتي يتم قياسها

months, which are measured to ensure that all quantitative risks have been taken into account. للتأكد من أن كافة المخاطر الكمية قد تم أخذها بعين الاعتبار.

34. **Staff:** All the persons working for a Company including the members of Senior Management, except for the members of its Board. **الموظفون:** كافة الأشخاص العاملين في الشركة، بما في ذلك أعضاء الإدارة العليا، باستثناء أعضاء مجلس الإدارة.

35. **State:** The United Arab Emirates. **الدولة:** دولة الإمارات العربية المتحدة.

36. **Stress Testing:** A method of assessment that measures the financial impact of stressing one or more factors which could severely affect the Company. **اختبار الضغط:** طريقة تقييم، يتم بموجبها قياس الأثر المالي للضغط على عامل واحد أو أكثر من عامل والذي يمكن أن يؤثر تأثيراً حاداً على الشركة.

37. **Subsidiary:** An entity (the 'first entity') is a subsidiary of another entity (the 'second entity') if the second entity: **شركة تابعة:** يكون الكيان ("الكيان الأول") شركة تابعة لكيان آخر ("الكيان الثاني") إذا كان الكيان الثاني:

a. holds a majority of the voting rights in the first entity; أ. يملك أغلبية حقوق التصويت في الكيان الأول؛

b. is a shareholder of the first entity and has the right to appoint or remove a majority of the Board of directors or managers of the first entity; or ب. مساهماً في الكيان الأول، ولديه الحق في تعيين أو إقالة أغلبية أعضاء مجلس إدارة الكيان الأول أو مديره؛ أو

c. is a shareholder of the first entity and controls alone, pursuant to an agreement with other shareholders, a majority of the voting rights in the first entity; or ج. مساهماً في الكيان الأول، ويسيطر وحده، عملاً بأحكام اتفاقية مبرمة بينه وبين مساهمين آخرين، على أغلبية حقوق التصويت في الكيان الأول، أو

d. if the first entity is a subsidiary of another entity which is itself a subsidiary of the second entity. د. إذا كان الكيان الأول شركة تابعة لكيان آخر تابع للكيان الثاني.

38. **Takaful Insurance:** A collective contractual arrangement aiming at achieving cooperation among a group of participants against certain risks whereby each participant pays certain contribution to form an account called the participants' account through which entitled compensations are paid to the member in respect of whom the risk has realized. The Takaful Insurance Company shall manage this account and invest the funds collected therein against certain compensation. **التأمين التكافلي:** تنظيم تعاقدية جماعي يهدف إلى تحقيق التعاون بين مجموعة من المشتركين في مواجهة مخاطر معينة حيث يقوم كل منهم بدفع اشتراك معين يؤدي إلى إنشاء حساب يسمى حساب المشتركين يتم من خلاله دفع التعويض المستحق لمن يتحقق الخطر بالنسبة إليه، وتقوم شركة التأمين التكافلي بإدارة هذا الحساب واستثمار الأموال المجمعة فيه مقابل مكافأة معينة.

39. **Takaful Regulation:** The Central Bank of the UAE's Board of Directors' Resolution published in the Official Gazette issue No. (740) on 30 **نظام التكافل:** قرار مجلس إدارة مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي المنشور في عدد الجريدة

## **Article (2): Systems of Risk Management and Internal Controls**

## **المادة (2): نظم إدارة المخاطر والضوابط الداخلية**

1. A Company must have comprehensive and effective systems of Risk Management and Internal Controls that provide a Company-wide and, if applicable, Group-wide view of all material risks to which they are or could be exposed, and their interdependencies. This includes strategies, policies, processes, procedures, and controls to identify, assess, measure, monitor, control, report and mitigate material sources of risk, on a timely basis. A Company's definition and assessment of material risks must take into account its Risk Appetite, Risk Profile, nature, size and the complexity of its business and structure.

1. يجب أن يكون لدى الشركة أنظمة شاملة وفعّالة لإدارة المخاطر والضوابط الداخلية. ويجب أن توفر هذه الأنظمة رؤية لجميع المخاطر الجوهرية التي تكون أو يمكن أن تكون منكشفة لها ومدى ترابط تلك المخاطر، وذلك على مستوى الشركة وعلى مستوى المجموعة، حسب مقتضى الحال. ويشمل ذلك الاستراتيجيات والسياسات والعمليات والإجراءات والضوابط اللازمة لتحديد وتقييم وقياس ومراقبة المخاطر والسيطرة عليها ورفع التقارير بشأنها وتقليل مصادر المخاطر الجوهرية، وذلك في الوقت المناسب. ويجب أن تأخذ الشركة بعين الاعتبار عند تعريف وتقييم المخاطر الجوهرية موضوع تقبل المخاطر وملف المخاطر الخاص بها وطبيعة وحجم ودرجة تعقّد أعمالها وهيكلها.
2. The Board must be in control of the Company and bears ultimate responsibility for ensuring that there are effective systems of Risk Management and Internal Controls appropriate to the Risk Profile, nature, size and complexity of the Company's business and structure.

2. يجب أن يكون المجلس متحكماً في الشركة، ويتحمّل المسؤولية النهائية عن التحقق من وجود أنظمة فعّالة لإدارة المخاطر وضوابط داخلية تتلاءم مع ملف مخاطر الشركة وطبيعة وحجم ودرجة تعقّد أعمالها وهيكلها.
3. Senior Management is responsible for the implementation of sound policies, effective procedures and robust systems consistent with Board-approved systems of Risk Management and Internal Controls. The Board remains ultimately accountable, notwithstanding specific responsibilities delegated to Senior Management.

3. الإدارة العليا مسؤولة عن تنفيذ السياسات السليمة والإجراءات الفعّالة والأنظمة الرصينة المتوافقة مع أنظمة إدارة المخاطر والضوابط الداخلية المعتمدة من المجلس. وتبقى المسؤولية النهائية على عاتق المجلس، بغض النظر عن المسؤوليات المحددة التي يتم تفويضها إلى الإدارة العليا.
4. A Company's organisational structure must incorporate a "three lines of defence" approach comprising of :

4. يجب أن يتضمن الهيكل التنظيمي للشركة منهجية "خطوط الدفاع الثلاثة" التي تشمل ما يلي:

  - أ. خطوط الأعمال؛
  - ب. وظائف المخاطر والوظائف الاكتوارية ووظائف الامتثال؛
  - ج. وظيفة تدقيق داخلي مستقلة.

5. The Board must provide oversight of Senior Management. It must hold members of Senior Management accountable for their actions if they are not aligned with the Company's strategy and objectives.
6. Companies who have Group relationships must ensure the following:
- a. Companies, for which the Central Bank is the primary regulator, who have significant Group relationships including Subsidiaries, Affiliates, or international branches must develop and maintain processes to coordinate the identification, assessment, measurement, evaluation, monitoring, reporting and control or mitigation of all internal and external sources of material risks across the Group. The process must provide the Board with a solo and Group-wide view of all material risks, including the roles and relationships of other Group entities to one another and to the Company.
- b. The methods and procedures applied by Subsidiaries, Affiliates and international branches must support Risk Management on a Group-wide basis. Companies must conduct Group-wide Risk Management and prescribe Group policies and procedures, while Boards and Senior Management of Subsidiaries and Affiliates must have input with respect to the local and regional application of these policies and procedures and the assessment of local and regional risks.
5. يلتزم المجلس بالإشراف على الإدارة العليا، كما يجب عليه مساءلة أعضاء الإدارة العليا ومحاسبتهم على أفعالهم إذا لم تكن متوافقة مع استراتيجية وأهداف الشركة.
6. يتعين على الشركات التي لديها علاقات بكيانات أخرى في مجموعتها، الالتزام بما يلي: -
- أ. يجب على الشركات التي يكون المصرف المركزي سلطتها الرقابية الرئيسة والتي لديها علاقات هامة بكيانات أخرى في المجموعة بما في ذلك شركات تابعة أو شركات شقيقة أو فروع دولية، يجب عليها أن تطوّر وتحافظ على إجراءات لتنسيق تحديد وتقييم وقياس وتقدير ومراقبة وتقليل كافة مصادر المخاطر الجوهرية الداخلية والخارجية ورفع التقارير بشأنها، وذلك على مستوى المجموعة. ويجب أن توفر هذه العملية نظرة شاملة للمجلس حول كافة المخاطر الجوهرية للمجموعة ولكل كيان فيها على حدة، بما في ذلك أدوار وعلاقات الكيانات الأخرى في المجموعة مع بعضها البعض، ومع الشركة.
- ب. يجب أن تكون الوسائل والإجراءات المطبقة بواسطة الشركات التابعة، والشركات الشقيقة والفروع الأجنبية داعمة لعملية إدارة المخاطر على مستوى المجموعة. ويجب على الشركات أن تقوم بإجراء عملية إدارة المخاطر على مستوى المجموعة، وأن تضع سياسات وإجراءات للمجموعة، بينما يجب أن تكون لمجالس إدارات والإدارات العليا للشركات التابعة والشركات الشقيقة مساهمات فيما يتعلق بالتطبيق المحلي أو الإقليمي لتلك السياسات والإجراءات، وفي تقييم المخاطر المحلية والإقليمية.

### **Article (3): Effective Risk Management System**

### **المادة (3): نظام فعال لإدارة المخاطر**

1. A Company's Risk Management system must be designed to operate at all levels to allow for the identification, assessment, monitoring, measuring, controlling, reporting and mitigating of all risks of the Company in a timely manner. It must take into account the probability, potential impact and time horizons of risk. An effective Risk Management system must include the following elements:
- a. A documented Risk Management strategy, including a clearly defined Risk Appetite statement that is Board-approved, which must
1. يجب تصميم نظام إدارة مخاطر الشركة بحيث يعمل على جميع المستويات للسماح بتحديد وتقييم ومراقبة وقياس كافة مخاطر الشركة والسيطرة عليها ورفع التقارير بشأنها وتقليلها، وذلك في المواقف المناسبة. كما يجب على النظام أن يأخذ بعين الاعتبار الاحتمالية والتأثير المحتمل والأفاق الزمنية للمخاطر. كما يجب أن يتضمن نظام إدارة المخاطر الفعال العناصر التالية:
- أ. استراتيجية موثقة لإدارة المخاطر، بما في ذلك بيان تقبل مخاطر محدد بوضوح ومعتمد

be in line with the Company's business activities. من قبل المجلس، ومتماشٍ مع أنشطة أعمال الشركة.

b. Allocation of responsibilities for managing risks. ب. توزيع وتخصيص مسؤوليات إدارة المخاطر.

c. A documented process for the Board's approval for any deviation from the Risk Appetite. ج. إجراءات موثقة لموافقة المجلس على أي انحراف عن تقبل المخاطر.

d. Policies containing all material risks that the Company is exposed to and the levels of acceptable Risk Limits. The policies describe the obligations of Staff members in dealing with risk, including risk escalation and risk mitigation tools. د. سياسات تحتوي كافة المخاطر الجوهرية التي تتعرض لها الشركة ومستويات الحدود المقبولة للمخاطر. ويجب أن تصف هذه السياسات التزامات الموظفين في التعامل مع المخاطر، بما في ذلك تصعيد المخاطر وأدوات تخفيف المخاطر.

e. Processes and tools including Stress Testing, scenario analysis and Models for identifying, assessing, measuring, monitoring, controlling reporting and mitigating risks, along with contingency plans. هـ. عمليات وأدوات تشمل اختبارات الضغط وتحليلات السيناريوهات ونماذج لتحديد وتقييم وقياس ومراقبة المخاطر والسيطرة عليها ورفع التقارير بشأنها وتقليلها، بالإضافة إلى خطط طوارئ.

f. Regular reviews of the Risk Management system. و. مراجعة منتظمة لنظام المخاطر.

g. An effective Risk Management function. ز. وظيفة فعالة لإدارة المخاطر.

2. The Risk Management system must cover, at a minimum underwriting, reserving, asset-liability management, investments, liquidity, reinsurance, concentration of risk, operational risk, risk-mitigation techniques and conduct of business. It must also cover the risks to be included in the calculation of the Solvency Capital Requirement as set out in the Financial Regulations as well as the risks which are not, or not fully, included in the calculation thereof. 2. يجب أن يشمل نظام إدارة المخاطر كحد أدنى الاكتتاب والاحتياطيات وإدارة الأصول والخصوم والاستثمارات والسيولة وإعادة التأمين وتركز المخاطر والمخاطر التشغيلية وآليات تخفيف المخاطر وسلوكيات الأعمال. كما يجب أن يغطي النظام المخاطر الواجب تضمينها عند احتساب متطلبات ملاءة رأس المال كما هو منصوص عليها في التعليمات المالية، كما يجب أن يغطي المخاطر التي لم يتم تضمينها، أو لم يتم تضمينها بشكل كلي عند احتساب تلك المتطلبات.

3. In developing the Risk Management system, the following matters must be taken into consideration: 3. ويتعين أخذ الأمور الواردة أدناه في الاعتبار عند تطوير نظام إدارة المخاطر:

a. The Risk Profile of the Company must be modified according to circumstances, which requires incorporating new risks and updating the information related to risks that are already identified. The changing expectations of policyholders and other stakeholders must be taken into consideration. أ. يتعين تعديل ملف مخاطر الشركة تبعاً للظروف، الأمر الذي يستلزم تضمين المخاطر الجديدة، بالإضافة إلى تحديث المعلومات الخاصة بالمخاطر التي سبق أن تم تحديدها. كما يتعين أخذ التطلعات المتغيرة للمؤمن لهم وغيرهم من أصحاب المصلحة بعين الاعتبار.

b. Material changes, specifically that affect the Risk Profile, to the Risk Management system must be approved by the Board, documented and made available to internal audit, external audit and the Central Bank.

ب. يجب الحصول على موافقة المجلس على أي تغييرات جوهرية على نظام إدارة المخاطر وتحديداً تلك التي يمكن أن تؤثر على ملف المخاطر، كما يجب أن يتم توثيقها وتوفيرها للتدقيق الداخلي والتدقيق الخارجي والمصرف المركزي.

c. The Risk Management system must incorporate a feedback loop that provides for a process of assessing the effect of changes in risk leading to changes in Risk Management policy, Risk Limits and risk mitigating actions. Within a Group, sufficient coordination between the Parent and its Subsidiaries and Affiliates must be available, as part of their feedback loop

ج. يجب أن يتضمن نظام إدارة المخاطر حلقة لجمع الملاحظات تتضمن عملية لتقييم أثر التغييرات الخاصة بالمخاطر التي تؤدي إلى تغييرات في سياسة إدارة المخاطر، وحدود المخاطر وإجراءات تخفيف المخاطر. ويتعين أن يتوفر تنسيق كاف بين الشركة الأم والشركات التابعة والشركات الشقيقة ضمن ذات المجموعة، وذلك كجزء من حلقة جمع الملاحظات.

4. Where the Central Bank is not the primary regulator of a Company that is part of a Group and any element of its comprehensive approach to Risk Management is controlled or influenced by another entity in the Group, the Company's Risk Management system must specifically take into account risks arising from the Group relationship and clearly identify:

4. في الحالات التي لا يكون فيها المصرف المركزي هو السلطة الرقابية الرئيسية لأي شركة في مجموعة، ويكون أي عنصر من عناصر منهجية الشركة الشاملة لإدارة المخاطر خاضعاً لسيطرة أو تأثير كيان آخر في المجموعة، عندها يجب أن يأخذ نظام إدارة المخاطر لدى الشركة بعين الاعتبار المخاطر التي تنشأ عن علاقات المجموعة، مع تحديد ما يلي بوضوح:

a. Linkages and any significant differences between the Company's and the Group's Risk Governance System.

أ. الروابط، وأية اختلافات جوهرية بين إطار حوكمة المخاطر المعتمد لدى الشركة والمعتمد لدى المجموعة؛

b. Whether the Company's Risk Management function is derived wholly or partially from Group Risk Management functions.

ب. ما إذا كانت وظيفة إدارة المخاطر لدى الشركة مستمدة كلياً أو جزئياً من وظائف إدارة المخاطر للمجموعة؛ و

c. The process for monitoring by, or reporting to, the Group on Risk Management.

ج. إجراءات المراقبة بواسطة المجموعة أو إجراءات رفع التقارير إليها حول إدارة المخاطر.

5. As part of its Risk Management system the Company shall conduct its Own Risk and Solvency Assessment (ORSA) which must be conducted by the Risk Management function. That assessment must include at least the following:

5. يجب على الشركة إجراء تقييم ذاتي للمخاطر والملاءة (ORSA) وذلك كجزء من نظام إدارة المخاطر الخاص بها، ويتعين أن تقوم بإجرائه وظيفة إدارة المخاطر. ويجب أن يتضمن هذا التقييم ما يلي، كحد أدنى:

a. The overall solvency needs, taking into account the specific risk profile, approved risk tolerance limits and the business strategy of the Company. The Company shall demonstrate the methods used in that assessment.

أ. احتياجات الملاءة المالية الشاملة، مع الأخذ بعين الاعتبار ملف المخاطر المحدد، والحدود المعتمدة لتحمل المخاطر واستراتيجية أعمال الشركة. وتلتزم الشركة بإثبات الأساليب المستخدمة في هذا التقييم.

- ب. الامتثال المستمر لمتطلبات رأس المال، على النحو المنصوص عليه في التعليمات المالية؛
- ج. الامتثال المستمر للمتطلبات المتعلقة بالمخصصات الفنية، على النحو المنصوص عليه في التعليمات المالية؛
- د. مدى شدة انحراف ملف مخاطر الشركة عن الافتراضات التي تقوم عليها متطلبات ملاءة رأس المال كما هو منصوص عليها في التعليمات المالية. ويجب على الشركة أن تقوم بعمل تقييم يبين فيما إذا كانت التغييرات في النموذج القياسي منسجمة مع انكشافاتها الفعلية.
- هـ. استكمال التقييم الذاتي للمخاطر والملاءة (ORSA) والذي يجب أن يكون جزءاً لا يتجزأ من استراتيجية الأعمال وعملية تخطيط الأعمال، ويجب أن يؤخذ بعين الاعتبار بشكل مستمر في القرارات الاستراتيجية للشركة ودون أي تأخير، وذلك عند حدوث أي تغيير جوهري في ملف مخاطر الشركة؛
- و. إبلاغ المصرف المركزي بنتائج كل تقييم ذاتي للمخاطر والملاءة (ORSA) تزامناً مع تقديم خطة الأعمال السنوية للشركة وفقاً للجدول الزمني الذي ينشره المصرف المركزي.
- ز. إبلاغ المصرف المركزي بأي متطلبات إضافية خاصة بالتقييم الذاتي للمخاطر والملاءة (ORSA)، والتي قد يتم فرضها بموجب أنظمة أو قرارات يصدرها المصرف المركزي بهذا الخصوص.

#### **Article (4): Effective System of Internal Controls**

#### **المادة (4): نظام فعال للضوابط الداخلية**

1. يجب أن يضمن نظام الضوابط الداخلية وجود عمليات فعالة وسيطرة كافية على المخاطر، وسلوكيات أعمال حثيئة، وموثوقية المعلومات المالية وغير المالية المبلغ عنها، والامتثال لقوانين المصرف المركزي والقوانين الأخرى ذات العلاقة والأنظمة والمتطلبات الرقابية والقواعد والقرارات الداخلية للشركة. كما يجب أن يغطي نظام الضوابط الداخلية جميع وحدات العمل والأنشطة، ويتعين تقييمه ومراجعته بانتظام من قبل



and must be regularly assessed, reviewed by the Board or the Board audit committee and updated as necessary. It must include appropriate control structure with control activities defined at every business unit level, as they must own, manage and report risks and must be accountable for establishing and maintaining effective Internal Controls policies and procedures. Control Functions must assess the adequacy of the controls used by the business units. The Internal Controls system must contain, at a minimum, the following components:

المجلس أو من قبل لجنة التدقيق المنبثقة عنه وتحديثه حسب الضرورة. كما يجب أن يتضمن نظام الضوابط الداخلية هيكل ضبط ملائم مع أنشطة ضبط محددة على مستوى كل وحدة عمل، حيث يجب على جميع الوحدات التنظيمية أن تمتلك وتدير وتبلغ عن المخاطر، ويجب أن تكون تلك الوحدات مسؤولة عن وضع وحفظ سياسات وإجراءات ضبط داخلي فعالة. ويجب أن تقوم وظائف الضبط بتقييم مدى كفاية الضوابط المستخدمة من قبل وحدات العمل. يتعين أن يحتوي نظام الضوابط الداخلية على المكونات التالية، كحد أدنى:

a. Segregation of duties and measures to prevent Conflicts of Interest, as follows:

أ. الفصل بين الواجبات، وتدابير لمنع التضارب في المصالح، وذلك على النحو التالي:

1. Adequate independence and clear separation of duties and reporting lines between the persons who are responsible for certain processes or policies, and those who verify that the processes or policies are being applied.

1. استقلالية كافية مع وضوح التسلسل الإداري وفصل الواجبات بين الأشخاص المسؤولين عن عمليات أو سياسات معينة، وأولئك الذين يتحققون من تطبيق هذه العمليات أو السياسات.

2. Adequate independence, and clear separation of duties and reporting lines between those who design or operate certain controls and those who check if the controls are effective.

2. استقلالية كافية مع وضوح التسلسل الإداري وفصل الواجبات بين أولئك الذين يصممون أو يتولون تشغيل ضوابط معينة، وأولئك الذين يتحققون من فعالية تلك الضوابط.

b. Policies and processes:

ب سياسات وعمليات:

1. Incorporate adequate controls for all key business processes and policies, including processes for taking major business decisions and approving transactions, critical information technology functionalities, cyber security, access to critical information technology infrastructure by employees and related third parties and important legal and regulatory obligations.

1. تضمين ضوابط ملائمة لجميع إجراءات وسياسات الأعمال الرئيسية، بما في ذلك إجراءات اتخاذ القرارات الهامة الخاصة بالأعمال والموافقة على المعاملات، والوظائف الهامة في مجال تقنية المعلومات، والأمن السيبراني وإمكانية الوصول إلى البنية التحتية الهامة لتقنية المعلومات من قبل الموظفين والأطراف الثالثة ذوي العلاقة، والالتزامات القانونية والرقابية الهامة.

2. Incorporate policies on training on controls, especially for Staff undertaking roles requiring elevated trust or responsibility, or Staff involved in the oversight of high-risk activities.

2. تضمين سياسات للتدريب على الضوابط وعلى وجه الخصوص بالنسبة للموظفين الذين يؤديون أدواراً تتطلب ثقة أو مسؤولية عالية، أو الموظفين المشاركين في الإشراف على أنشطة عالية المخاطر.

3. Centralised documented key processes and policies and their corresponding controls.

3. إجراءات وسياسات رئيسية مركزية موثقة بالإضافة إلى الضوابط المقابلة لها.

c. Information and communication:

ج. المعلومات والاتصال:

1. All Staff must be fully aware of the requirements to comply with the Company's Internal Controls system. 1. يجب أن يكون جميع الموظفين على دراية بمتطلبات الالتزام بنظام الضوابط الداخلية للشركة.
2. The necessary information for decision making must be made available to decision makers in a timely manner, including, but not limited to, financial, operational, compliance and market information. 2. يجب توفير المعلومات اللازمة لاتخاذ القرارات لمتخذي القرارات في المواقف المناسبة، بما في ذلك، على سبيل الذكر لا الحصر، المعلومات المالية والتشغيلية والمعلومات الخاصة بالسوق والامتثال.

d. Monitoring and review:

د. المراقبة والمراجعة:

1. Processes must be checked on a regular basis by the internal audit function to ensure that controls are effective. 1. يجب أن يتم فحص العمليات بانتظام من قبل وظيفة التدقيق الداخلي للتأكد من فعالية الضوابط.
2. The Internal Controls system must be assessed on a regular basis by the internal audit function, to determine its efficiency and effectiveness. 2. يجب على وظيفة التدقيق الداخلي أن تقوم بتقييم نظام الضوابط الداخلية بانتظام، وذلك لتحديد مدى كفاءته وفعاليتيه.

e. Reporting on the Internal Controls system must reference the policy for Internal Controls (such as responsibilities, compliance levels, validation and implementation of remediation plans), the stage of development, the performance of the business units, and deficiencies in application.

هـ. يجب أن تُشير التقارير بشأن نظام الضوابط الداخلية إلى السياسة الخاصة بالضوابط الداخلية (مثل المسؤوليات ومستويات الامتثال والتحقق من صلاحية النظام وتطبيق الخطط التصحيحية) ومرحلة التطوير، ومستوى وأداء وحدات العمل، وأوجه القصور في التطبيق.

2. The Board must understand the control environment and direct Senior Management to ensure that for each business process and policy, there is an appropriate control. The Board must ensure the allocation of responsibilities for the design, documentation and operation of Internal Controls.

2. يتعين على المجلس أن يفهم بيئة الضبط، وأن يوجّه الإدارة العليا لضمان وجود رقابة مناسبة لكل إجراءات العمل وسياساته. كما يجب على المجلس أن يتأكد من توزيع المسؤوليات من حيث تصميم وتوثيق وتشغيل الضوابط الداخلية.

3. a. For branches of foreign Companies, a senior management committee or equivalent must be in place that consists of local functionaries. These internal Control Functions should report directly to their entity-level counterpart and/or to the board and/or relevant committees.

3. أ. بالنسبة لفرع الشركات الأجنبية، يجب أن يتم تكوين لجنة إدارة عليا أو ما يعادلها، تتألف من وظائف الضبط المحلية. ويتعين على وظائف الضبط هذه أن ترفع التقارير مباشرة إلى وظائف الضبط المقابلة على مستوى المؤسسة، و/أو المجلس و/أو اللجان ذات الصلة.

b. Local functionaries stated in the aforementioned paragraph (a) may not undertake more than one Control Function.

ب. لا يجوز لوظائف الضبط المحلية المشار إليها في الفقرة (أ) أعلاه، أن تقوم بأكثر من وظيفة ضبط واحدة.

## **Article (5): Control Functions**

## **المادة (5): وظائف الضبط**

1. A Company must have effective Control Functions with the necessary independence, authority and resources covering Risk Management, internal audit, compliance and actuarial. The effectiveness of the Control Functions must be assessed periodically by the Board.

1. يجب أن تتوفر لدى الشركة وظائف ضبط فعالة تتمتع بالاستقلالية والسلطة والموارد اللازمة، وتغطي إدارة المخاطر، والتدقيق الداخلي، والامتثال، والأعمال الاكتوارية. ويتعين أن يتم تقييم فعالية وظائف الضبط بشكل دوري من قبل المجلس.

2. The existence of a control function does not relieve the Board and Senior Management of their responsibilities.

2. لا يُعفي وجود وظائف الضبط المجلس والإدارة العليا من مسؤولياتهم.

3. Control functions must be well resourced, with qualified staff who must receive regular training relevant to their roles.

3. يجب أن تكون وظائف الضبط مزودة بالموارد اللازمة، بما في ذلك كوادر مؤهلة يتم تدريبهم بشكل منتظم في ما يخص واجباتهم.

4. Control Functions must have appropriate level of authority. The head of the control function must not participate in operational business responsibilities, such as underwriting, investment, reinsurance, sales or accounting.

4. يجب أن يكون لدى وظائف الضبط قدر مناسب من السلطة. ويتعين على رؤساء وظائف الضبط الامتناع عن المشاركة في مسؤوليات عمليات الشركة التشغيلية، بما في ذلك الاكتتاب والاستثمار وإعادة التأمين والمبيعات والمحاسبة.

5. The head of each control function must have access to the Board or the Board risk and/or audit committees and must submit periodic reports on the matters determined by the Board. The head of each control function must be able to meet regularly with the chair of any relevant Board committee without the presence of management.

5. يجب أن يكون لرئيس كل وظيفة ضبط حق الوصول إلى المجلس أو إلى لجنة المخاطر أو التدقيق التابعة له، ويجب أن يقدم تقارير دورية عن الأمور التي يحددها المجلس. يجب أن يكون رئيس كل وظيفة ضبط قادراً على الاجتماع بانتظام - دون وجود الإدارة - مع رئيس أي لجنة من لجان المجلس ذات الصلة.

6. Duties of the Board related to Control Functions include:

6. تتضمن التزامات المجلس بشأن وظائف الضبط الأمور التالية:

a. The Board must approve and document the authority and responsibilities of Control Functions, which must be reviewed periodically based on the recommendation of each Control Function.

أ. يجب أن يتم اعتماد وتوثيق صلاحيات ومسؤوليات وظائف الضبط من قبل المجلس، كما يجب أن تتم مراجعة هذه الصلاحيات والمسؤوليات بشكل دوري بناءً على توصية كل وظيفة ضبط.

b. The Board or the relevant Board committee must approve the appointment, dismissal, compensation, performance and any disciplinary action taken against the heads of Control Functions.

ب. يتعين الحصول على موافقة المجلس أو لجنته التابعة ذات الصلة على تعيين رؤساء وظائف الضبط، وعزلهم، ومكافأته، وتقييم أدائهم واتخاذ الإجراءات التأديبية بحقهم.

- c. The Company must not dismiss the heads of Control Functions without first obtaining the no-objection of the Central Bank. ج. يجب على الشركة ألا تُنهي خدمات رؤساء وظائف الضبط قبل الحصول على عدم الممانعة من المصرف المركزي.
7. Compensation of employees in the Control Functions must be determined independently of the performance of the Company. 7. يجب أن يتم تحديد مكافآت الموظفين العاملين في وظائف الضبط بشكل مستقل عن نتائج أداء الشركة.
8. Control Functions must avoid Conflicts of Interest. Where any conflicts remain and cannot be resolved with Senior Management, these must be brought to the attention of the Board for resolution. 8. يجب أن تتجنب وظائف الضبط حصول تضارب في المصالح. وفي حال بقاء أي تضارب في المصالح وعدم القدرة على حله مع الإدارة العليا، فيجب عندئذ رفع الأمر إلى المجلس للتقرير بشأنه.

### **Article (6): Risk Management Function**

### **المادة (6): وظيفة إدارة المخاطر**

1. The Risk Management system must address the following: 1. يجب على نظام إدارة المخاطر أن يقوم بمعالجة الأمور التالية:
- a. A Company must have an effective Risk Management function to identify, assess, measure monitor, control, report and mitigate its key risks in a timely manner and to promote and sustain a sound Risk Culture. أ. يجب أن تتوفر لدى الشركة وظيفة إدارة مخاطر فعّالة لتحديد وتقييم وقياس ومراقبة المخاطر الرئيسية والسيطرة عليها ورفع التقارير بشأنها في المواقف المحددة وتخفيفها، وكذلك لتعزيز واستدامة ثقافة سليمة حول المخاطر.
- b. The Risk Management function is responsible for assisting the Board, Board committees and Senior Management with developing and maintaining the Risk Governance System. ب. تقع على عاتق وظيفة إدارة المخاطر مسؤولية مساعدة المجلس واللجان المنبثقة عنه والإدارة العليا في تطوير نظام حوكمة المخاطر والحفاظ عليه.
- c. A Company must have an adequately resourced Risk Management function headed by a Chief Risk Officer (CRO) or equivalent. The function must be independent of the management and decision-making of the Company's risk-taking functions. ج. يجب أن تتوفر لدى الشركة وظيفة إدارة مخاطر مزودة بموارد كافية، ويرأسها مسؤول مخاطر رئيسي أو ما يعادله. ويجب أن تكون الوظيفة مستقلة عن الإدارة وعن عملية صنع القرارات في وظائف تحمّل المخاطر في الشركة.
2. The Risk Management function must have direct access to the Board and/or the Board risk committee and must provide them with reports on the following matters, at a minimum: 2. يجب أن يكون لوظيفة إدارة المخاطر إمكانية الوصول مباشرة إلى المجلس و/أو لجنة المخاطر المنبثقة عنه، ويجب أن تقوم بتزويدهم بتقارير حول الأمور التالية كحد أدنى:
- a. Assessment of risk positions, exposures and the steps being taken to manage them; أ. تقييم أوضاع المخاطر والانكشافات والخطوات التي يتم اتخاذها لإدارتها؛
- b. Assessment of changes in the Company's Risk Profile relative to Risk Appetite, including the ORSA; ب. تقييم التغييرات في ملف مخاطر الشركة بالنسبة لبيان تقبل المخاطر؛ بما في ذلك التقييم الذاتي للمخاطر والملاءة (ORSA).

- ج. تقييم حدود المخاطر التي تم تحديدها مسبقاً؛
- د. قضايا إدارة المخاطر الناتجة عن الشؤون الاستراتيجية، مثل استراتيجية الشركة، وعمليات الدمج والاستحواذ والمشاريع الكبرى والاستثمارات.
- هـ. تقييم أحداث المخاطر، وتحديد الإجراءات التصحيحية المناسبة وتقييم النتائج بعد أن يتم تطبيقها.
3. يجب أخذ الأمور التالية بعين الاعتبار عند تطوير نظام إدارة المخاطر:-
- أ. يجب أن يكون رئيس وظيفة إدارة المخاطر، أو مسؤول المخاطر الرئيسي أو ما يعادله، من ذوي الأقدمية والمكانة داخل الشركة، وذلك ليواجه رؤساء خطوط ووظائف الأعمال. ويجب أن تكون لرئيس وظيفة إدارة المخاطر الصلاحية والالتزام بإبلاغ مجلس الإدارة فوراً بأي ظرف قد يكون له تأثير جوهري على نظام إدارة المخاطر في الشركة.
- ب. يجب أن تظل كافة الأنشطة التي تقوم الشركة بتعهيدها ضمن نطاق مسؤوليات إدارة المخاطر بالشركة.

### **Article (7): Risk Measurement & Use of Models**

### **المادة (7): قياس المخاطر واستخدام النماذج**

1. يجب أن تتوفر لدى الشركة نظم لتحديد وقياس ومراقبة المخاطر، تكون متناسبة مع ملف مخاطر الشركة، وطبيعة وحجم ودرجة تعقد أعمالها وهيكلها، ويشمل ذلك إمكانيات تقنية المعلومات.
2. يجب أن تكون لدى المجلس خبرات كافية لفهم نظم قياس المخاطر والإشراف عليها، بما في ذلك أي استخدام للنماذج.
3. في حال استخدام نماذج لقياس مكونات المخاطر، فإنه يجب أن تكون لدى الشركة إجراءات داخلية ملائمة لتطوير هذه النماذج والموافقة على استخدامها، ويجب أن تقوم الشركة باختبار تلك النماذج و التحقق من صلاحيتها على نحو منظم و مستقل. ويظل المجلس مسؤولاً في نهاية الأمر، سواء تم تقديم الموافقة على

Models is provided by the Board or through authority delegated to management.

استخدام النماذج من قبل المجلس أو من خلال صلاحيات تم تفويضها للإدارة.

### **Article (8): Stress Testing of Material Risks**

### **المادة (8): اختبارات الضغط للمخاطر الجوهرية**

1. A Company must implement a forward-looking Stress Testing programme as part of its comprehensive approach to Risk Management. Extreme, but plausible, adverse scenarios for a range of material risks must be included in the Stress-Testing programme, commensurate with the size of the Company's risk exposures. The results of the Stress Testing programme must be reflected on an ongoing basis in the Company's risk management, in order to help the Company in maintaining an awareness of the impact of the stresses on its financial position, including contingency planning and the Company's internal assessment of its capital and liquidity.

1. يجب على الشركة أن تقوم بتطبيق برنامج اختبارات ضغط استشرافي، كجزء من منهجيتها الشاملة في إدارة المخاطر. ويجب أن يتضمن برنامج اختبارات الضغط سيناريوهات سلبية ومتطرفة ولكنها معقولة وممكنة الحدوث، لمجموعة من المخاطر الجوهرية، وتكون متناسبة مع حجم انكشاف الشركة للمخاطر. ويجب أن تنعكس نتائج برنامج اختبارات الضغط بشكل مستمر على إدارة مخاطر الشركة، وذلك لتمكين الشركة من المحافظة على ادراكها لتأثير الضغوط على وضعها المالي، بما في ذلك التخطيط للطوارئ، وتقييم الشركة الداخلي لرأس المال والسيولة.

2. A Company's internal process for assessing capital and liquidity requirements must take into account the nature and level of risks taken by the Company. In addition to the specific risks identified by the Central Bank in the Financial Regulations, a Company must consider all other material risks.

2. يجب أن تأخذ عملية الشركة الداخلية لتقييم متطلبات رأس المال والسيولة بعين الاعتبار طبيعة ومستوى المخاطر التي تأخذها الشركة. وبالإضافة إلى المخاطر المعيّنة التي يحددها المصرف المركزي في التعليمات المالية، يجب على الشركة أن تأخذ بعين الاعتبار كافة المخاطر الجوهرية الأخرى.

### **Article (9): Compliance Function**

### **المادة (9): وظيفة الامتثال**

1. A Company must have an effective compliance function in order to fulfil its legal and regulatory obligations and to promote and sustain a compliance culture. The compliance function must establish and maintain appropriate mechanisms and activities to identify, assess, report on and address key legal and regulatory obligations, conduct training on key legal and regulatory obligations, facilitate confidential reporting and conduct assessments on matters related to compliance.

1. يجب أن يكون لدى الشركة وظيفة امتثال فعالة من أجل الوفاء بالتزاماتها القانونية والرقابية وتعزيز واستدامة ثقافة الامتثال. ويجب على وظيفة الامتثال أن تثنى آليات وأنشطة ملائمة لتحديد الالتزامات القانونية والرقابية الرئيسية وتقييمها والإبلاغ عنها ومعالجتها، وإجراء التدريب على الالتزامات القانونية والرقابية الرئيسية، وتسهيل الإبلاغ السري وإجراء التقييمات بشأن المسائل المتعلقة بالامتثال.

2. The Board is ultimately responsible for creating a corporate culture that is based on honesty, integrity and a commitment to comply with all relevant legislation, regulations and Internal Controls. Such commitment must be reflected in the code of conduct of the Company.

2. تقع على عاتق المجلس المسؤولية النهائية لخلق ثقافة مؤسسية تقوم على الصدق والنزاهة والالتزام بالامتثال لجميع التشريعات والأنظمة والضوابط الداخلية ذات الصلة. ويجب أن يتم عكس هذا الالتزام في مدونة قواعد السلوك المعتمدة لدى الشركة.

3. A Company must have a Board-approved compliance policy that is communicated to all members of Staff specifying the purpose,

3. يجب أن تكون لدى الشركة سياسة امتثال معتمدة من المجلس، بحيث يتم مشاركتها مع جميع الموظفين مع

standing, and authority of the compliance function within the Company, and if applicable the Group.

تحديد غرض، ومقام وصلاحيات وظيفة الامتثال داخل الشركة و المجموعة، حسب مقتضى الحال.

4. The compliance function must have access to and provide written reports to the Board and Senior Management on matters related to compliance risks, including but not limited to:

4. يجب أن يكون لوظيفة الامتثال إمكانية الوصول إلى المجلس والإدارة العليا وتقديم التقارير الخطية لهما بشأن الأمور المتعلقة بمخاطر الامتثال، ويشمل ذلك على سبيل الذكر لا الحصر:

a. Assessment of the key compliance risks the Company faces and the steps being taken to address them;

أ. تقييم مخاطر الامتثال الرئيسية التي تواجهها الشركة والخطوات التي يتم اتخاذها لمعالجتها؛

b. Assessment of how the various parts of the Company such as divisions, major business units, and products are performing against compliance standards and goals;

ب. تقييم أداء الأجزاء المختلفة في الشركة، مثل الأقسام ووحدات العمل الرئيسية والمنتجات، وذلك مقابل معايير وأهداف الامتثال؛

c. Any compliance issues involving management or persons in positions of major responsibility within the Company, and the status of any associated investigations or other actions being taken; and

ج. أي قضايا خاصة بالامتثال تتعلق بالإدارة أو أشخاص في مناصب بمسؤوليات رئيسية داخل الشركة، وحالة أي تحقيقات أو إجراءات أخرى يتم اتخاذها بهذا الخصوص؛ و

d. Material compliance violations or concerns involving any other person or unit of the Company and the status of any associated investigations or other actions being taken.

د. مخالفات أو مخاوف امتثال جوهرية تتعلق بأي شخص آخر أو وحدة عمل أخرى في الشركة وحالة أي تحقيقات مرتبطة أو إجراءات أخرى يتم اتخاذها.

5. The Head of the compliance function must have primary reporting obligations to the Chief Executive Officer and must have direct access to the Board and/or Board audit and/or risk committee. The head of the compliance function must have access to the Chair of the Board to report any delay on rectifying any material non-compliance issues.

5. تكون لرئيس وظيفة الامتثال التزامات رئيسية برفع التقارير إلى الرئيس التنفيذي، كما يجب أن يكون له إمكانية الوصول مباشرة إلى المجلس أو إلى لجنة المخاطر و/أو لجنة التدقيق المنبثقتين عنه. ويجب أن يكون لرئيس وظيفة الامتثال إمكانية الوصول إلى رئيس المجلس للإبلاغ عن أي تأخير في تصحيح قضايا جوهرية تتعلق بعدم الامتثال.

6. The Staff within the compliance function must be adequate, competent and collectively have the appropriate experience to ensure that compliance risk within the Company is managed effectively.

6. يجب أن يتوفر لوظيفة الامتثال عدد كافٍ من الموظفين المتكئين ممن لديهم جماعياً الخبرات المناسبة لضمان إدارة مخاطر الامتثال في الشركة على نحو فعال.

7. Outsourced activities must remain fully in scope of the Company's compliance responsibilities.

7. يجب أن تظل كافة الأنشطة التي تقوم الشركة بتعهيدها ضمن نطاق مسؤوليات وظيفة الامتثال.

8. The compliance function must prepare and regularly update a compliance risk programme that sets out its planned activities. The activities of the compliance function must be subject to

8. يجب أن تقوم وظيفة الامتثال بإعداد برنامج لمخاطر الامتثال يحدد أنشطتها التي تم التخطيط لها، ويجب تحديثه بشكل منتظم. كما يجب أن يتم إخضاع

periodic and independent review by the internal audit function.

أنشطة وظيفة الامتثال لمراجعة دورية مستقلة من قبل وظيفة التدقيق الداخلي.

### **Article (10): Actuarial Function**

### **المادة (10): الوظيفة الاكتوارية**

a. A Company must have an effective and independent actuarial function capable of evaluating and providing advice regarding, at a minimum, technical provisions, premium and pricing adequacy, solvency, capital adequacy and reinsurance, so as to contribute to the effective implementation of the risk management system to satisfy all of the actuarial requirements pursuant to the following, as amended from time to time:

أ. يجب أن تكون لدى الشركة وظيفة اكتوارية فعّالة ومستقلة قادرة وبعدها أدنى على تقييم وتقديم المشورة بشأن المخصصات الفنية، وملائمة أقساط التأمين والتسعير، والملاءة، وكفاية رأس المال، وإعادة التأمين، وذلك كي تسهم في التطبيق الفعال لنظام إدارة المخاطر لمقابلة كافة المتطلبات الاكتوارية وفقاً للأطر القانونية التالية، وأي تعديلات تطرأ عليها من وقت لآخر:

1. Federal Law No. (6) of 2007 Concerning On the Organization of Insurance Operations, as amended and its Executive Regulations;

1. القانون الاتحادي رقم (6) لسنة 2007 بشأن تنظيم أعمال التأمين، وتعديلاته، ولائحته التنفيذية؛

2. The Financial Regulations;

2. التعليمات المالية؛

3. The Actuaries' Regulation;

3. نظام الاكتواريين؛

4. The Pricing Regulation;

4. نظام التسعير؛

5. The Takaful Regulation;

5. نظام التأمين التكافلي؛

6. The Life Insurance Regulation; and

6. تعليمات التأمين على الحياة؛

7. Any other regulation or requirement issued by the Central Bank.

7. أي نظام أو متطلب آخر يصدره المصرف المركزي.

b. The Company's actuarial function must have primary reporting obligations to the Chief Executive Officer and a right of access to the Board or the Board audit committee and/or Board risk committee.

ب. يجب أن تكون للوظيفة الاكتوارية التزامات رئيسية برفع التقارير إلى الرئيس التنفيذي، كما يجب أن يكون لها الحق في الوصول مباشرة إلى المجلس أو إلى لجنة المخاطر و/أو لجنة التدقيق المنبثقتين عنه.

### **Article (11): Internal Audit Function**

### **المادة (11): وظيفة التدقيق الداخلي**

1. A Company must have an effective internal audit function that provides the Board/Board audit committee and Senior Management with independent evaluation and assurance of the adequacy and effectiveness of the Internal Controls system, Risk Management, compliance and other elements of the corporate governance framework.

1. يجب أن تكون لدى الشركة وظيفة تدقيق داخلي فعّالة تقوم بتزويد المجلس أو لجنة التدقيق التابعة له و الإدارة العليا بتقييماً مستقلاً وتأكيدات بشأن كفاءة وفعالية نظام الضوابط الداخلية وإدارة المخاطر والامتثال والعناصر الأخرى لإطار حوكمة الشركة.



2. Internal audit must also use general and specific audits, reviews and testing, in respect of:
2. كما يجب على وظيفة التدقيق الداخلي أن تستخدم عمليات تدقيق ومراجعات واختبارات عامة ومحددة فيما يتعلق بما يلي:
- a. Preserving the assets of the Company and policyholders, preventing fraud and misappropriation of assets, and assessing the effectiveness of the controls in place in this regard;
- أ. المحافظة على أصول الشركة والمؤمن لهم، ومنع الاحتيال وإساءة استخدام الأصول، وتقييم فعالية الضوابط المعمول بها في هذا الخصوص.
- b. Assessing the reliability and efficiency of the accounting, financial, risk and compliance reporting information and the effectiveness of the controls in place; and
- ب. تقييم موثوقية وكفاءة معلومات التقارير المحاسبية والمالية وتقارير المخاطر والامتثال ومدى فعالية الضوابط المعمول بها في هذا الخصوص؛ و
- c. Other matters requested by the Board.
- ج. أي أمور أخرى يطلبها المجلس.
3. The internal audit function must be independent from management or any other Control Functions, and report directly to the Board or the Board audit committee, and must be able to meet with them without the presence of Senior Management, as needed.
3. يجب أن تكون وظيفة التدقيق الداخلي مستقلة عن الإدارة أو أي وظائف ضبط أخرى، وأن ترفع تقاريرها مباشرة إلى المجلس أو لجنة التدقيق التابعة له، ويجب أن تكون قادرة على الاجتماع معهم دون حضور الإدارة العليا، حسبما تكون الحاجة.
4. The internal audit function must be independent of the audited activities and have sufficient standing and authority within the Company, thereby enabling the internal audit function to carry out its responsibilities and main activities as specified in the accompanying Standards, in an independent manner.
4. يجب أن تكون وظيفة التدقيق الداخلي مستقلة عن الأنشطة التي يتم تدقيقها، وأن يكون لديها المكانة والصلاحيات الكافية داخل الشركة، التي تمكن وظيفة التدقيق الداخلي من تنفيذ مهامها وواجباتها الأساسية المحددة في المعايير المرفقة، على نحو مستقل.
5. The Board must ensure that the internal audit function has the authority to:
5. يجب على المجلس التأكد من أن لدى وظيفة التدقيق الداخلي الصلاحيات اللازمة للقيام بما يلي:
- a. Communicate with all members of Staff and obtain all records, files or data of the Company, and if applicable Group and Affiliates, whenever relevant to the performance of its duties.
- أ. التواصل مع كافة الموظفين والحصول على كافة السجلات والمستندات والبيانات الخاصة بالشركة، أو المجموعة، أو الشركات الشقيقة، حسب مقتضى الحال، متى كان ذلك ذي صلة بأداء مهامها.
- b. Initiate a review of any area consistent with its mission; and
- ب. الشروع في مراجعة أي مسألة تقع ضمن مهامها؛ و
- c. Require management's response to any audit report, and details on the remedial action taken.
- ج. استلزام رد الإدارة على أي تقرير تدقيق، وطلب تفاصيل بشأن الإجراءات التصحيحية التي تم اتخاذها بهذا الخصوص.
6. The internal audit function must cover within its scope of work, all material areas of risk, including
6. يجب أن تغطي وظيفة التدقيق الداخلي ضمن نطاق أعمالها جميع مجالات المخاطر الجوهرية بما في ذلك

underwriting, reserving, asset-liability management, investments, liquidity, reinsurance, concentration of risk, operational risk, risk-mitigation techniques and conduct of business, intra-group transaction(if any), compensation and timeliness of reporting. The Internal audit function must have full access to and communication with any member of Staff, as well as full access to records, files or data of the Company, and if applicable, the Group and Affiliates, whenever relevant to the performance of its duties.

الاكتتاب والاحتياطيات وإدارة الموجودات والخصوم والاستثمارات والسيولة وإعادة التأمين وتركز المخاطر والمخاطر التشغيلية وأساليب تقليل المخاطر وسلوكيات الأعمال والمعاملات ما بين الكيانات المكونة للمجموعة، إن وجدت، والتعويضات ورفع التقارير في المواقيت المحددة. يجب أن تتوفر لدى وظيفة التدقيق الداخلي حق الوصول الكامل والتواصل مع أي موظف، وإمكانية الوصول الكامل لأي من سجلات أو ملفات أو بيانات الشركة، والمجموعة والشركات الشقيقة، حسب مقتضى الحال، وبقما يكون ذلك مطلوباً لأداء مهامها.

7. The Internal Controls within a Company must address the following:
7. يجب أن تقوم الضوابط الداخلية في الشركة بمعالجة الأمور التالية:
- a. Outsourced activities must remain fully in scope of the Company's internal audit responsibilities.
- أ. يجب أن تظل كافة الأنشطة التي تقوم الشركة بتعهيدها ضمن نطاق مسؤوليات وظيفة التدقيق الداخلي بالشركة.
- b. The internal audit function must regularly review and report to the Board, or the Board audit committee, on compliance with and the effectiveness of the Company's outsourcing policies and procedures.
- ب. يجب على وظيفة التدقيق الداخلي إجراء مراجعة دورية ورفع تقارير إلى المجلس أو لجنة التدقيق التابعة له بشأن الامتثال لسياسات وإجراءات التعهيد المعتمدة لدى الشركة وفعاليتها.
8. Any findings and recommendations of the internal audit function must be reported to the Board and/or audit committee, which shall review what actions are to be taken with respect to each of the internal audit findings and recommendations and must ensure that those actions are carried out.
8. يتعين رفع كافة نتائج وتوصيات وظيفة التدقيق الداخلي إلى المجلس و/أو لجنة التدقيق التابعة له، الذي يقوم بدوره بمراجعة الإجراءات التي يتوجب اتخاذها بشأن كل واحدة من نتائج وتوصيات التدقيق الداخلي، والتأكد من أن تلك الإجراءات قد تم تنفيذها.
9. The Staff within the internal audit function must be adequate, competent and collectively have the appropriate experience to understand and evaluate all of the business activities, support and Control Functions of the Company, and if applicable, the Group.
9. يجب أن يتوفر لوظيفة التدقيق الداخلي عدد كافٍ من الموظفين المتكئين ممن لديهم جماعياً الخبرات المناسبة لفهم وتقييم جميع أنشطة الأعمال، ووظائف الدعم ووظائف الضبط في الشركة، و المجموعة، حسب مقتضى الحال.
10. The head of internal audit must ensure that the function complies with the Institute of Internal Auditors' (IIA) international Standards for the Professional Practice of Internal Auditing.
10. يجب أن يتحقق رئيس قسم التدقيق الداخلي من امتثال الوظيفة للمعايير الدولية للممارسة المهنية التدقيق الداخلي الصادرة عن معهد المدققين الداخليين (IIA).
11. Companies must have an internal audit charter approved by the Board audit committee, that articulates the purpose, standing and authority of the internal audit function within the Company, and if applicable, the Group.
11. يجب أن يكون لدى الشركات ميثاق تدقيق داخلي معتمد من قبل لجنة التدقيق التابعة للمجلس، ويوضح الغرض من وظيفة التدقيق الداخلي ومكانتها وصلاحياتها في الشركة و المجموعة، حسب مقتضى الحال.

12. Senior Management must inform the internal audit function, on a timely basis, of any changes to the Company's, or if applicable, the Group's, Risk Governance System.
12. يجب على الإدارة العليا أن تبلغ وظيفة التدقيق الداخلي في الوقت المناسب بأي تغييرات تطرأ على إطار حوكمة المخاطر الخاص بالشركة أو المجموعة، حسب مقتضى الحال.
13. Senior Management must ensure that timely and appropriate actions are taken on all internal audit findings and recommendations.
13. يتعين على الإدارة العليا التأكد من اتخاذ إجراءات ملائمة، في المواقف المناسبة، بشأن جميع نتائج وتوصيات التدقيق الداخلي.

## **Article (12): Outsourcing**

## **المادة (12): التعهيد**

1. The Risk Governance System must address the following matters:
1. يجب على نظام حوكمة المخاطر أن يقوم بمعالجة الأمور التالية:
- a. Companies' Risk Governance Systems must include policies and procedures for the assessment of any proposed Outsourcing and the identification, assessment measurement, monitoring, controlling, reporting and mitigating of any risks associated with existing and proposed Outsourcing arrangements.
- أ. يجب أن تتضمن نظم حوكمة مخاطر الشركات سياسات وإجراءات لتقييم أي تعهيد مقترح وتحديد وتقييم وقياس ومراقبة المخاطر المرتبطة بترتيبات التعهيد القائمة حالياً والمقترحة، والسيطرة عليها ورفع التقارير بشأنها وتخفيفها.
- b. The Risk Governance System must provide an entity-wide or, if applicable, Group-wide view of the risks associated with Outsourcing, including any services the Company provides to, or receives from, other Group members.
- ب. يجب أن يوفر نظام حوكمة المخاطر رؤية شاملة على مستوى الكيان أو على مستوى المجموعة، حسب مقتضى الحال، للمخاطر المرتبطة بالتعهيد، بما في ذلك أي خدمات تقدمها الشركة إلى أعضاء المجموعة الآخرين أو تتلقاها منهم.
- c. Companies must maintain a comprehensive and updated register of all Outsourcing arrangements, including all material and non-material Outsourcing arrangements, on an entity and group-wide basis.
- ج. يجب أن تحتفظ الشركات بسجل شامل ومحدث لجميع ترتيبات التعهيد على مستوى الكيان والمجموعة، بما في ذلك جميع ترتيبات التعهيد الجوهرية وغير الجوهرية.
2. When a Company is Outsourcing, it must ensure that the following measures are in place, at a minimum:
2. عند القيام بعمليات التعهيد، يتعين على الشركة أن تتحقق من وجود التدابير التالية، وذلك كحد أدنى:
- a. Any outsourced Material Business Activity or function must be subject to oversight, accountability, review and assessment in the equivalent manner that non-outsourced activities or functions are. Outsourcing must not adversely affect the Company's ability to manage its risks.
- أ. يجب أن تكون طريقة الرقابة والمساءلة والمراجعة والتقييم لوظائف وأنشطة الأعمال الجوهرية التي يتم تعهدها مماثلة للطرق المطبقة على أي نشاط أو وظيفة لا يتم تعهدها. ويجب ألا يؤثر التعهيد سلباً على قدرة الشركة على إدارة مخاطرها.

- ب. تتحمل الشركة المسؤولية الكاملة عن المخاطر الناشئة عن تعهيد أي عملية أو نشاط.
- ج. يجب أن يكون لدى الشركة اجراءات لتحديد جوهرية أنشطة الأعمال التي يتم تعهيدها. يجب أن تأخذ عملية تحديد نشاطات الأعمال الجوهرية بعين الاعتبار إمكانية تأثير النشاط الذي يتم تعهيده بشكل سلبي على عمليات الشركة وقدرتها على إدارة المخاطر، وذلك في حالة تعطل النشاطات التي تم تعهيدها أو ضعف أدائها.
- د. يجب على الشركات الحصول على عدم ممانعة المصرف المركزي قبل تعهيد أي نشاط أعمال جوهري.
3. يتحمل المجلس والإدارة العليا المسؤولية النهائية عن أي وظائف أو أنشطة يتم تعهيدها. ويجب أن يقوم المجلس بتقييم مقدرة إدارة المخاطر والضوابط الداخلية في الشركة على إدارة مخاطر التعهيد بفعالية فيما يتعلق باستمرارية العمل.
4. يجب أن تخضع الأنشطة التي يتم تعهيدها لعقود خطية تبيّن حقوق الأطراف والتزاماتها. وعند تعهيد نشاط ما، فإنه يتوجب على المجلس والإدارة العليا النظر في تأثير ذلك على ملف مخاطر الشركة وخبرات مزود الخدمة، ومعرفة، والحوكمة الخاصة به، وإدارته للمخاطر وضوابطه الداخلية والجدوى المالية الخاصة به، إلى جانب الأمور المتعلقة بتعاقب مزودي الخدمة وذلك عند إنهاء العلاقة التعاقدية مع أحدهم.
5. الشركة مسؤولة عن الامتثال لقوانين المصرف المركزي وأنظمتها الرقابية، ولكافة القوانين والأنظمة ذات الصلة المطبقة على أنشطتها التي يتم تعهيدها.
6. يجب أن تقوم وظيفة الامتثال بالمراجعة المنتظمة لامتثال مزودي خدمات التعهيد بالقوانين والأنظمة الرقابية والسياسات التي تنطبق على الشركة، وتقديم تقارير إلى الإدارة العليا أو إلى المجلس متى كان ذلك ضرورياً، في هذا الشأن.
- b. A Company is fully responsible for the risks arising from any process or activity they outsource.
- c. A Company must have a process for determining the materiality of outsourced activities. The process of identifying Material Business Activity must consider the potential of the outsourced activity to adversely affect the Company's operations and its ability to manage risks, if disrupted or performed poorly.
- d. Companies must obtain the 'no objection' of the Central Bank prior to outsourcing any Material Business Activity.
3. The Board and Senior Management are ultimately responsible for any outsourced functions or activities. The Board must assess the ability of the Company's Risk Management and Internal Controls to manage the outsourced risks effectively in respect of business continuity.
4. Outsourced activity must be governed by written contracts that state the parties' rights and obligations. The Board and Senior Management must consider when outsourcing an activity, the effects of the Company's Risk Profile, the service provider's expertise, knowledge, governance, Risk Management, Internal Controls, financial viability along with the succession issues upon the ending of the contractual relationship with the service provider.
5. A Company is responsible for compliance with Central Bank Laws and Regulations and all other relevant laws and regulations applicable to their outsourced activities.
6. The compliance function must regularly review and report to Senior Management, or to the Board as necessary, on the compliance of Outsourcing service providers with the laws, regulations and policies applicable to the Company.

## 7. When Outsourcing outside the State:

7. يجب الالتزام بما يلي عند التعهيد خارج الدولة:

- أ. يجب أن يتم حفظ وتخزين نظام السجلات الرئيس، والذي يتضمن جميع البيانات السرية، داخل الدولة بشكل مستمر.
- ب. واستثناءً لأحكام الفقرة (12.7.12) أعلاه ورهنًا بموافقة المصرف المركزي، يجوز لفروع الشركات الأجنبية الامتثال لهذا المتطلب من خلال الاحتفاظ بنسخة من نظام السجلات الرئيس داخل الدولة، على أن يتم تحديثه على أساس يومي على الأقل.
- ج. يجب عدم مشاركة البيانات السرية لعملاء الشركة خارج الدولة دون موافقة المصرف المركزي والحصول على موافقة كتابية مسبقة من العميل. وفي مثل هذه الحالات يجب على الشركات أيضًا الحصول على إقرار كتابي من عملائها بأنه يمكن الوصول إلى بياناتهم السرية كجزء من الإجراءات القانونية أو بناءً على أمر صادر عن محكمة في ولاية قضائية خارج الدولة.
- د. يجب ألا تدخل الشركة في اتفاقيات تعهيد تتضمن مشاركة البيانات السرية مع مزود خدمة مقيم في ولاية قضائية لا يمكنها توفير نفس المستوى من حماية البيانات السرية الذي قد ينطبق إذا تم الاحتفاظ بالبيانات في الدولة. ويسري هذا على جميع الولايات القضائية المنطبقة على جميع أطراف الاتفاقية.
- هـ. لا يُسمح للشركات بالدخول في اتفاقيات تعهيد تتضمن تخزين البيانات في أي ولاية قضائية تقيد أو تُحد فيها قوانين السرية في الشركات أو غيرها من القوانين من الوصول إلى البيانات اللازمة للأغراض الإشرافية والرقابية.
- ا. The Master System of Record, which includes all Confidential Data, must be continuously maintained and stored within the State.
- b. As an exception to paragraph (12.7.a) above and subject to Central Bank approval, branches of foreign Companies may comply with this requirement by retaining a copy of the Master System of Record, updated on at least a daily basis, within the State.
- c. A Company's customers' Confidential Data must not be shared outside the State without Central Bank approval and obtaining prior written consent from the customer. Companies must also obtain written acknowledgement from their customers that their Confidential Data may be accessed as part of legal proceedings or pursuant to an order of a court of competent jurisdiction outside the State in such circumstances.
- d. A Company must not enter into Outsourcing agreements that involve sharing Confidential Data with a service provider domiciled in a jurisdiction that cannot provide the same level of safeguarding of Confidential Data that would apply if the data was kept in the State. This applies to all jurisdictions applicable to all parties to the agreement.
- e. Companies are not permitted to enter into Outsourcing agreements that propose the storage of data in any jurisdiction where Company secrecy, or other laws, restrict or limit access to data necessary for supervisory and regulatory purposes.

## Article (13): Countering Fraud in Insurance

## المادة (13): مواجهة الاحتيال في التأمين

1. In order to reduce fraud risks, a Company must undertake the following, at a minimum:
1. لغايات تقليل مخاطر الاحتيال، تلتزم الشركة بالأمور التالية، وذلك كحد أدنى:

- أ. يجب أن تكون لدى الشركة تدابير فعّالة لردع ومنع واكتشاف الاحتيال الداخلي والخارجي، ورفع التقارير بشأنه، ومعالجة آثاره.
- ب. يتحمل المجلس والإدارة العليا المسؤولية النهائية عن إدارة مخاطر الاحتيال.
- ج. يجب أن يغطي نظام إدارة المخاطر في الشركة الاستراتيجية والهيكل التنظيمي والسياسات والإجراءات. ويجب أن تتم مراجعة استراتيجية إدارة مخاطر الاحتيال بانتظام من قبل المجلس والإدارة العليا لضمان استمرار فعاليتها.
- د. يجب على الشركة أن تقوم بتحديد وتقييم وقياس ومراقبة مخاطر الاحتيال، ورفع التقارير بشأنها والسيطرة عليها والعمل على تقليلها، ووضع سياسات وإجراءات ملائمة على مستوى الشركة.
2. يجب على الشركة أن تُلزم أعضاء مجلس إدارتها وموظفيها بمستويات عالية للنزاهة، وذلك كجزء من قيم أعمالها وثقافتها المؤسسية. كما يتعين نشر هذه المتطلبات في كافة أقسام ووحدات الشركة.
3. يجب على المجلس اعتماد استراتيجية لإدارة مخاطر الاحتيال، والتأكد من توفر الموارد والدعم والخبرات الكافية للتنفيذ الفعّال لهذه الاستراتيجية. ويجب أن يتطلب أي انحراف عن استراتيجية إدارة مخاطر الاحتيال موافقة من المجلس.
4. يجوز فرض متطلبات إضافية بشأن مواجهة مخاطر الاحتيال في التأمين، بموجب أنظمة أو قرارات قد يصدرها المصرف المركزي في هذا الشأن.

#### **Article (14): Duty To Report To The Central Bank**

#### **المادة (14): وجوب رفع التقارير إلى المصرف المركزي**

1. على رؤساء وظائف إدارة المخاطر والامتثال والوظيفة الإكتوارية و/أو التدقيق الداخلي القيام بإخطار المصرف المركزي فوراً بأية مخالفات لقوانين المصرف المركزي والأنظمة و/أو التعليمات الصادرة عن المصرف المركزي، وعن أي من الأمور ذات الأهمية. ولا يعتبر رؤساء وظائف إدارة المخاطر والامتثال والوظيفة الإكتوارية والتدقيق الداخلي الذين

be considered to have breached any of their obligations.

يقومون برفع هذه التقارير بحسن نية بأنهم قد أخلوا بأي من التزاماتهم.

2. Companies must promptly notify the Central Bank in case of resignation of their heads of Risk Management, compliance or internal audit and the reasons thereto.

2. يجب على الشركات إخطار المصرف المركزي فوراً في حال استقالة رئيس وظيفة إدارة المخاطر أو الامتثال أو التدقيق الداخلي، وإبداء أسباب الاستقالة.

3. Companies must also promptly notify the Central Bank when they become aware of a significant deviation from their Board-approved Risk Management and/or compliance and actuarial policies, and internal control charters.

3. تلتزم الشركات أيضاً بإخطار المصرف المركزي فوراً إذا تناهى إلى علمها وقوع انحراف جوهري عن سياسات إدارة المخاطر و/أو الامتثال والأعمال الإكتوارية ومواثيق الضبط الداخلي المعتمدة من المجلس.

### **Article (15): Takaful Insurance**

### **المادة (15): التأمين التكافلي**

A Company offering Takaful Insurance must ensure compliance with Shari'ah provisions pursuant to the Financial and Takaful Regulations, in addition to the requirements of this Regulation.

يجب على الشركة التي تمارس التأمين التكافلي أن تضمن الامتثال لأحكام الشريعة الإسلامية عملاً بنظام التكافل والتعليمات المالية، بالإضافة إلى متطلبات هذا النظام.

### **Article (16): Enforcement**

### **المادة (16): الإنفاذ**

1. Violation of any provision of this Regulation and the accompanying Standards may be subject to supervisory action and sanctions as deemed appropriate by the Central Bank.

1. يمكن لأي مخالفة لأي من أحكام هذا النظام والمعايير المصاحبة له أن تؤدي إلى اتخاذ إجراءات رقابية أو جزاءات، حسبما يراه المصرف المركزي ملائماً.

2. Without prejudice to the provisions of the Central Bank Law, supervisory action and sanctions by the Central Bank may include withdrawing, replacing or restricting the powers of Senior Management or members of the Board, providing for the interim management of the Company, or barring individuals from the UAE insurance sector.

2. دون الإخلال بأحكام قانون المصرف المركزي، يمكن أن تتضمن الإجراءات الرقابية والجزاءات التي يفرضها المصرف المركزي سحب أو استبدال أو تقييد صلاحيات الإدارة العليا أو أعضاء في المجلس، أو توفير إدارة مؤقتة للشركة، أو حظر أفراد من العمل في قطاع التأمين في دولة الإمارات العربية المتحدة.

### **Article (17): Interpretation of the Regulation**

### **المادة (17): تفسير النظام**

The Regulatory Development Division of the Central Bank shall be the reference for interpretation of the provisions of this Regulation.

تكون إدارة تطوير الأنظمة الرقابية بالمصرف المركزي هي المرجع في تفسير أحكام هذا النظام.

**Article (18): Publication And Application**

1. يُنشر هذا النظام في الجريدة الرسمية باللغتين العربية والإنجليزية، وتسري أحكامه بعد مرور شهر واحد من تاريخ النشر.
  2. يجب على أي شركة لا تكون منسجمة مع أحكام هذا النظام في تاريخ سريان مفعوله، أن تزود المصرف المركزي خلال مدة (90) يوم، بخطة تفصيلية لتوفيق أوضاعها مع المتطلبات المنصوص عليها في هذا النظام. وسيقوم المصرف المركزي بتقرير مدى كفاية وملاءمة الخطة المقترحة.
1. This Regulation shall be published in the Official Gazette in both Arabic and English and shall come into effect one month from the date of publication.
2. On the effective date of this Regulation, any Company which is not compliant with the Regulation must, within ninety (90) days, provide the Central Bank with a detailed plan for coming into compliance with the requirements herein. The Central Bank will decide on the adequacy of the proposed plan.

**خالد محمد بالعمى**  
**محافظ مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي**  
**Khaled Mohamed Balama**  
**Governor of the Central Bank of the UAE**